



seca 231/232

---

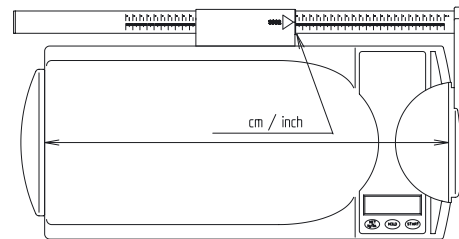
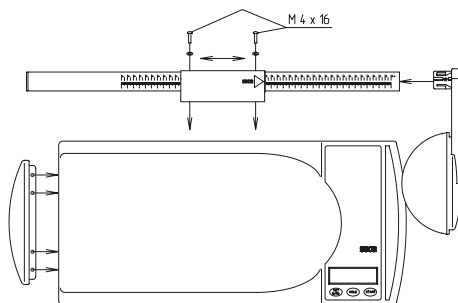
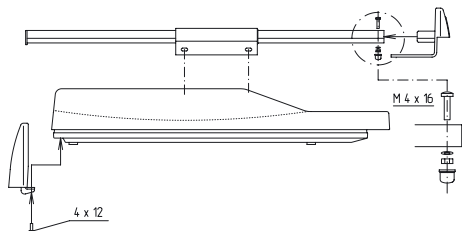
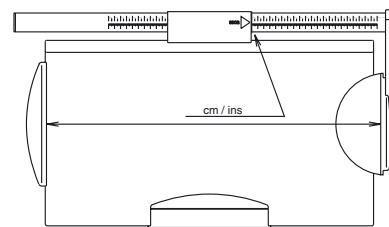
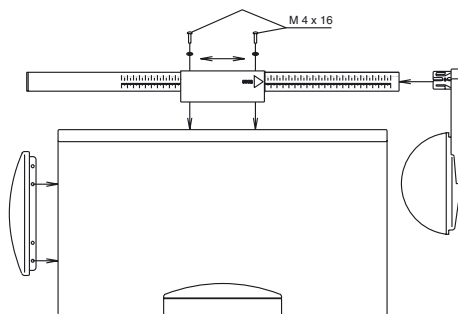
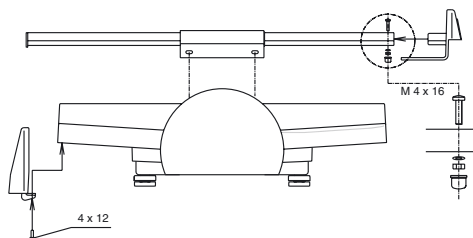
Deutsch	Seite 4
English	Page 6
Français	Page 8
Español	Página 10
Italiano	Pagina 12
Dansk	Side 14
Svenska	Sida 16
Norsk	Side 18
Suomi	Sivu 20
Nederlands	Pagina 22
Português	Página 24
Ελληνικά	Σελίδα 26
日本語	28

---

Montageanweisung  
Assembly instructions  
Instructions de montage  
Instrucciones de montaje

Istruzioni per il montaggio  
Monteringsvejledning  
Monteringshandledning  
Montasjeveiledning

Asennusohjeet  
Montagehandleiding  
Instruções de montagem  
Οδηγίες εγκατάστασης



## Herzlichen Glückwunsch

Mit dem Messstab seca 231/232 haben Sie ein präzises und gleichzeitig robustes Längenmessgerät für Säuglinge erworben. Der Messstab dient sowohl der Feststellung der Geburtsgröße eines Neugeborenen als auch der Kontrolle der Körperlänge im Wachstumsprozess.

Er wird mit dem mitgelieferten Montagema-terial an die folgenden seca-Säuglingswaagen befestigt :

Messstab 231:

Modell 717, 728, 736, 738 und 739.

Messstab 232:

Modelle 334, 335 und 336.

Der Messstab dient so, im Verbund mit einer Waage, als komplette Mess- und Wiege-station. Der Messstab ist aus stabilem und pflegeleichten Aluprofil gefertigt. Die mitge-lieferte Kopf- und Fußstütze ermöglichen ein komfortables und sicheres Messen. Zum Einsatz kommen die Messstäbe seca 231 und seca 232 mit einer seca-Säuglingswaage in Krankenhäusern und Arztpraxen.

## Sicherheit

Bevor Sie den neuen Messstab benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Ge-brauchsanleitung.

- Befestigen Sie den Messstab nur an den oben aufgeführten seca-Säuglingswaagen
- Verwenden Sie das mitgelieferte Monta-gematerial
- Achten Sie bei der Montage auf den fes-ten Sitz der Schrauben und die korrekte Montage (s. Kapitel Montageanweisung)
- Lassen Sie den Säugling niemals unbe-aufsichtigt auf der Waage.
- Achten Sie beim Verschieben des Mess-stabs darauf, dass weder Hände noch Füße des Säuglings auf dem Messstab liegen.
- Achten Sie darauf, dass der Messstab und Waage regelmäßig gereinigt und desinfiziert wird, um eine Übertragung von ansteckenden Krankheiten zu vermeiden.
- Für eine exakte Längenmessung wird idealerweise eine zweite Person benötigt.

## Montageanweisung

siehe Seite 3.

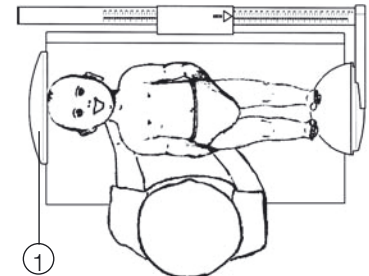
**Hinweis:** Die Montage des Messstabes an der Mulde erfolgt in Langlöchern, um eine exakte Justage des Messstabes zu erlauben und nicht vermeidbare Fertigungstoleranzen ausgleichen zu können. Bringen Sie ein bekanntes Referenzmaß zwischen Kopf- und Fußanschlag und verschieben Sie den Halter an der Mulde so, dass die richtige Länge angezeigt wird. Im Allgemeinen genügt allerdings die Montage mittig in den Langlöchern.

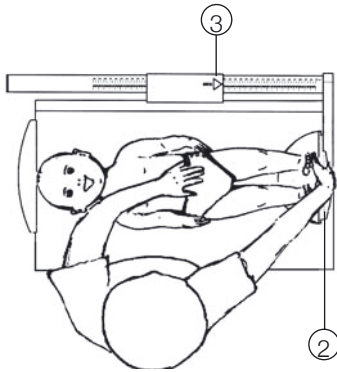
## Bedienung

### So misst man richtig...

1. Das Kleinkind auf die Waagenmulde legen. Der Kopf des Kleinkindes muss am Kopfanschlag (1) der Mulde liegen.
2. Mit der rechten Hand die Fußstütze (2) in Richtung der Füße des Kleinkindes schieben, dabei die Füße des Kleinkindes auf dem waagerechten Halbkreis der Fußstütze ablegen. Mit der linken Hand das Kleinkind auf der Waagenmulde fixieren.
3. Mit der linken Hand vorsichtig die Knie des Kleinkindes leicht zur Waagenmulde drücken und mit der rechten Hand die Fußstütze (2) an die Fußsohlen des Klein- Kindes heranschieben. Ablesen der Körperlänge an der Markie-rung der Messstabführung (3).

Bei Einhaltung der oben genannten Schritte wird eine Genauigkeit besser +/- 5 mm erreicht.





## Entsorgung

Sollte der Messstab nicht mehr benutzt werden können, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

## Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Ware darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

## CE Konformitätserklärung

Mechanisches Längenmessgerät

Modell seca 231

Modell seca 232

Chargennr.: siehe Rückseite Messstab

Der Messstab erfüllt die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Reinigung

Reinigen Sie den Messstab nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

## Technische Daten

Messbereich:	350 - 800 mm / 14 - 32 inch
Teilung :	1 mm / 1/8 inch
Abmessungen (B x H x T):	640 mm x 120 mm x 276 mm
Eigengewicht:	ca. 2000g
Temperaturbereich:	+10°C bis +40°C
Medizinprodukt nach Richtlinie 93/42/EWG:	Klasse I mit Messfunktion

## Congratulations!

In the seca 231/232 measuring rod, you have acquired an accurate and at the same time sturdy piece of equipment for measuring the length of babies.

The measuring rod serves both to determine the length at birth of a newborn and to check body length during the growth process.

It is attached to the following seca baby scales using the assembly material supplied:

Measuring rod 231:

model 717, 728, 736, 738 and 739.

Measuring rod 232:

model 334, 335 and 336

In combination with a scale, therefore, the measuring rod serves as a complete measuring and weighing station.

The measuring rod is manufactured from stable, easy-care aluminium profile. The head and foot supports supplied make measuring convenient and safe.

seca 231 and seca 232 measuring rods are for use with seca baby scales in hospitals and doctors' surgeries.

## Safety

Before using the new measuring rod, please take a little time to read the following safety instructions:

- Follow the operating instructions.
- Attach the measuring rod only to the seca baby scales listed above
- Use the assembly material supplied

- When assembling, ensure that screws are tight and that the rod has been assembled correctly (see chapter entitled "Assembly instructions")
- Never leave a baby on the scale unsupervised.
- When sliding the measuring rod, ensure that neither the baby's hands or feet are on the measuring rod.
- Ensure that the measuring rod and scale are cleaned and disinfected regularly to prevent infectious diseases being transmitted.
- A second person is ideally required to enable length to be measured exactly.

## Assembly instructions

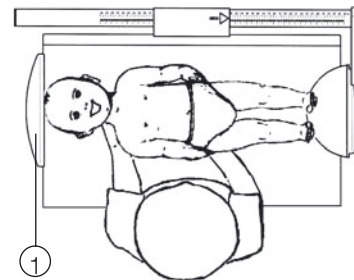
Page 3.

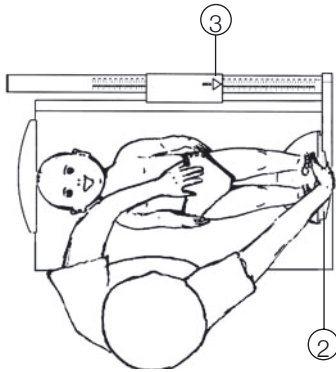
**Note:** the measuring rod is fitted to the tray in elongated holes to allow the measuring rod to be adjusted exactly and unavoidable production tolerances to be compensated. Place a known reference measure between the head and foot stops and move the bracket on the tray so that the correct length is displayed. In general, however, it is sufficient to fit the rod centrally in the elongated holes.

## Operating instructions

### How to measure properly...

1. Lay the baby on the weighing tray. The baby's head must be at the head stop (1) of the tray.
2. Using your right hand, push the foot support (2) in the direction of the baby's feet, placing the baby's feet on the bearing surface of the foot support. Keep the baby still on the weighing tray with the left hand.
3. With the left hand, gently press the baby's knees down onto the weighing tray and with the right, push the foot support (2) to the soles of the baby's feet. Read off the length of the baby from the marking on the measuring rule guide (3).





## Disposal

Should the measuring rod no longer be able to be used, the responsible waste disposal association will be glad to give you information about the measures necessary to dispose of it properly.

## Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts – batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. – are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the merchandise secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

## CE declaration of conformity

Mechanical equipment for measuring length

seca model 231  
seca model 232

Batch no.: see back of measuring rod

The measuring rod meets the applicable requirements of Directive 93/42/EEC on medical products.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Cleaning

Clean the measuring rod as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

## Technical data

Measurement range: 350-800 mm /  
14 - 32 inches

Graduations: 1 mm / 1/8inch

Dimensions  
(W x H x D): 640 mm x 120 mm x  
276 mm

Weight: approx. 2000 g  
Temperature range: +10 °C to +40 °C

Medical product in  
accordance with  
Directive 93/42/EEC: Class I with measuring  
function

## Félicitations !

En achetant la toise de mesure seca 231/232, vous avez acquis un appareil de mesure pour les nourrissons à la fois précis et robuste.

La toise de mesure permet tant de mesurer la taille d'un nouveau-né à la naissance que de la contrôler au cours de la croissance.

Elle est fixée avec le matériel de montage livré aux pèse-bébé suivants :

Toise de mesure 231 :

seca 717, 728, 736, 738 et 739.

Toise de mesure 232 :

Modèles 334, 335 et 336.

La toise de mesure permet donc de transformer un pèse-bébé en un poste complet de mesure et de pesage.

La toise de mesure est constituée d'un profilé en aluminium stable et facile d'entretien. Les supports pour la tête et les pieds permettent d'effectuer l'opération de mesure avec confort et certitude.

Les toises de mesure seca 231 et seca 232 sont utilisées en combinaison avec un pèse-bébé seca dans les hôpitaux et les cabinets médicaux.

## Sécurité

Avant d'utiliser la nouvelle toise de mesure, prenez le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

- Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.

- Fixez uniquement la toise de mesure aux pèse-bébé précités.
- Utilisez uniquement le matériel de montage fourni.
- Veillez à un montage correct et au bon serrage des vis (se reporter au chapitre Instructions de montage).
- Ne laissez jamais le nourrisson sans surveillance sur le pèse-bébé.
- Veillez lors du déplacement de la toise à ce que ni les mains, ni les pieds du nourrisson se trouvent sur la toise.
- Veillez à ce que la toise de mesure et le pèse-bébé soient régulièrement nettoyés et désinfectés, afin d'éviter toute transmission de maladie contagieuse.
- Pour effectuer la mesure exacte de la taille, l'aide d'une deuxième personne est recommandée.

## Instructions de montage

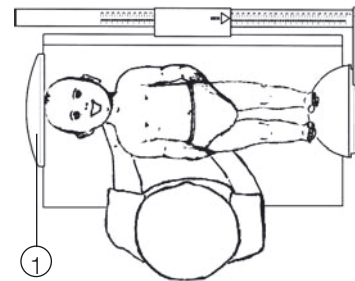
Page 3

**Remarque:** La toise de mesure est fixée dans les trous longitudinaux de la cuvette afin de permettre un réglage précis de la toise de mesure et de compenser des tolérances de fabrication inévitable. Insérez une mesure de référence connue entre la butée de tête et la butée de pieds et poussez l'appui sur la cuvette de sorte que la longueur exacte soit indiquée. Toutefois, la fixation au centre des trous longitudinaux suffit généralement.

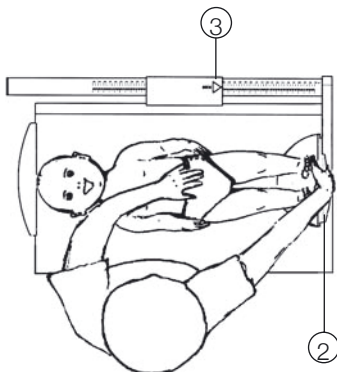
## Mode d'emploi

### Comment effectuer une mesure correcte...

1. Placer le nourrisson dans la cuvette de la balance. La tête du nourrisson doit toucher le haut (1) de la cuvette.
2. Avec la main droite, faire glisser le support de pieds (2) en direction des pieds du nourrisson, de sorte que ses pieds soient posés à plat sur la plaque. Avec la main gauche, maintenir le nourrisson dans la cuvette de la balance.
3. Avec la main gauche, pousser délicatement sur les genoux du nourrisson pour les tendre et approcher le support de pieds (2) contre la plante des pieds du nourrisson.  
Lire la taille sur l'échelle graduée (3).







Produit médical  
en vertu de la  
directive  
93/42/CEE:

Classe I avec fonction de  
mesure

## Elimination

Si la toise de mesure ne peut plus être utilisée, l'organisme d'enlèvement des déchets pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

## Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la marchandise a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

## Certificat de conformité

Appareil de mesure à fonctionnement  
mécanique

Modèle seca 231  
Modèle seca 232

Lot n°: voir au dos de la toise de mesure

La toise de mesure satisfait aux exigences de la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Nettoyage

Nettoyez la toise de mesure si nécessaire avec un nettoyant ménager ou un désinfectant courant. Veuillez respecter les instructions du fabricant.

## Données techniques

Plage de mesure: 350 - 800 mm /  
14 - 32 pouces

Graduation: 1 mm / 1/8 pouce

Dimensions  
(L x H x Pr.): 640 mm x 120 mm x  
276 mm

Poids: environ 2000 g

Limites de  
température: +10 °C à +40°C

## ¡Le felicitamos!

Con la compra de la varilla de medición seca 231/232 ha adquirido Ud. un aparato de medición para bebés robusto y de gran precisión.

La varilla de medición sirve tanto para determinar la altura del recién nacido como también para controlar la altura durante el proceso de crecimiento. Se sujeta a las básculas para bebés siguientes de seca con el material de montaje entregado:

Varilla de medición 231:

Modelo 717, 728, 736, 738 y 739.

Varilla de medición 232:

Modelos 334, 335 y 336

Combinada con una báscula, la varilla de medición sirve, pues, como estación completa de peso y de medición.

La varilla de medición está fabricada de perfil de aluminio robusto y de fácil limpieza.

Los apoyos entregados para pies y cabeza posibilitan una medición segura y cómoda.

Las varillas de medición seca 231 y seca 232 están previstas para ser empleadas en hospitales y consultorios médicos, al utilizar una báscula seca para bebés.

## Seguridad

Antes de proceder al uso de la nueva varilla de medición, rogamos sirva tomarse un poco de tiempo para leer las siguientes notas sobre la seguridad.

- Sírvase observar las notas y advertencias expuestas en las instrucciones de

servicio.

- Sujetar la varilla de medición solamente en las básculas para bebés seca arriba indicadas.
- Utilizar el material de montaje entregado.
- Durante el montaje, asegurarse del buen ajuste de los tornillos y de su correcto montaje (véase el capítulo en las instrucciones de montaje)
- No dejar nunca al bebé sobre la báscula sin vigilancia.
- Al mover la varilla, cuide de que no se encuentren sobre ésta las manos ni los pies del bebé.
- Cuidar de que la varilla de medición y la báscula se limpien y desinfecten periódicamente, para evitar posibles contagios de enfermedades.
- Para una medición ideal y exacta se necesita la ayuda de una segunda persona.

## Instrucciones de montaje

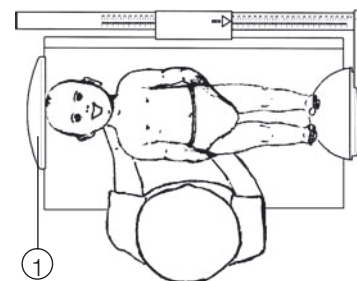
Página 3

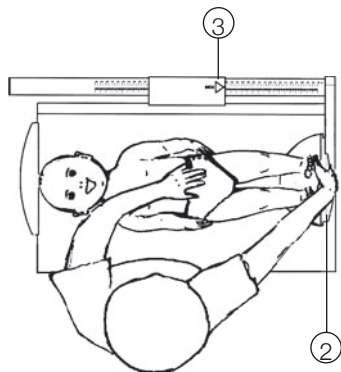
**Nota:** a fin de lograr un ajuste exacto de la varilla de medición y poder compensar las inevitables tolerancias de fabricación, para el montaje de la varilla de medición en la artesa se emplearán los agujeros ovalados. Coloque un patrón de referencia ya conocido entre las superficies de apoyo para la cabeza y para las pies; deslice el soporte en la artesa, de forma que se indique el largo correcto. En general, sin embargo, basta con efectuar el montaje centrado en los agujeros ovalados.

## Instrucciones de uso

### Para medir correctamente...

1. Colocar al bebé en la artesa de la báscula. La cabeza del bebé tiene que tocar el tope (1) de la artesa.
2. Desplazar el apoyapiés (2) con la mano derecha hacia los pies del bebé, colocando éstos sobre la superficie de apoyo del apoyapiés. Sujetar al bebé en la artesa de la báscula con la mano izquierda.
3. Apretar cuidadosamente las rodillas del bebé con la mano izquierda contra la artesa de la báscula y acercar el apoyapiés (2) a las plantas de los pies del bebé con la mano derecha.  
Leer la longitud del cuerpo en las marcas de la barra de medición (3).





Producto médico-sanitario conforme a la directiva 93/42/CE:

Clase I con función métrica

## Eliminación

Si no se pudiera utilizar más la varilla de medición, la Asociación gestora de residuos pertinente le informará con gusto sobre las medidas necesarias a llevar a cabo para una eliminación adecuada.

## Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el período de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente. Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la mercancía se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

## Declaración de conformidad

Equipo mecánico para medición longitudinal

Modelo seca 231

Modelo seca 232

Nº de carga: véase lado trasero de la varilla

La varilla de medición cumple las exigencias legales de la directriz 93/42/CEE sobre productos médicos.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Limpieza

Limpiar la varilla de medición, según fuera preciso, con un detergente doméstico o con un desinfectante corriente. Seguir los avisos del fabricante.

## Datos técnicos

Gama de medición: 350 - 800 mm /  
14 - 32 pulgadas  
Graduación: 1 mm / 1/8 de  
pulgada  
Dimensiones  
(An. x Al. x F): 640 x 120 x  
276 mm  
Peso propio: aprox. 2000 gr.  
Gama de  
temperatura: +10°C hasta +40°C

## Congratulazioni vivissime

Con l'asta graduata seca 231 avete acquistato uno strumento per la misura della statura (statimetro) di lattanti preciso e contemporaneamente robusto.

L'asta graduata ha il compito sia di stabilire la statura di un neonato al momento della nascita, che di controllarla durante il processo di crescita.

Essa viene fissata con il materiale per il montaggio, compreso nella fornitura, alle seguenti bilance seca per lattanti:

Asta graduata di misura 231:

modello 717, 728, 736, 738 e 739.

Asta graduata di misura 232:

Modelli 334, 335 e 336

In questo modo l'asta graduata, unitamente ad una bilancia, serve da stazione di misura e pesatura completa. L'asta graduata è realizzata in profilato di alluminio, stabile e pratico. I supporti per la testa ed i piedi, compresi nella fornitura, consentono una misurazione comoda e sicura. Le aste di misura seca 231 e seca 232 si impiegano con una bilancia per lattanti seca negli ospedali e negli ambulatori medici.

## Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova asta graduata, prendetevi per favore un po' di tempo, per leggere le seguenti avvertenze riguardanti la sicurezza.

- Attenetevi alle indicazioni nelle istruzioni per l'uso.

- Fissate l'asta graduata solo alle bilance seca sopraccitate.
- Utilizzate il materiale fornito assieme per il montaggio.
- Nel montaggio fate attenzione a fissare saldamente le viti ed alla correttezza del montaggio stesso (v. il capitolo Istruzioni per il montaggio).
- Non lasciate mai il lattante non sorvegliato sulla bilancia.
- Quando spostate l'asta graduata, fate attenzione che né le mani né i piedi del lattante siano appoggiati sull'asta graduata stessa.
- Fate attenzione che l'asta graduata e la bilancia vengano pulite e disinfettate regolarmente, per evitare la trasmissione di malattie contagiose.
- Per una misurazione esatta della statura nel caso ideale occorre una seconda persona.

## Istruzioni per il montaggio

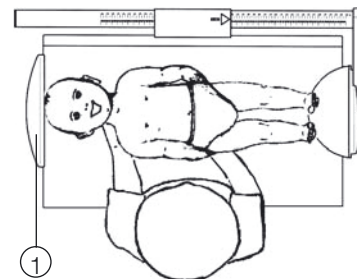
Pagina 3

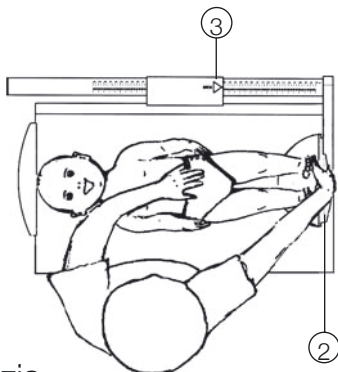
**Avvertenza:** il montaggio dell'asta di misura sulla conca avviene in fori allungati, per consentire una regolazione esatta dell'asta di misura ed una compensazione delle inevitabili tolleranze di produzione. Mettete una misura di riferimento nota tra l'arresto per la testa e l'arresto per i piedi e spostate il fissaggio alla conca in modo da ottenere l'indicazione corretta della lunghezza. In generale basta tuttavia il montaggio al centro dei fori allungati.

## Manuale d'uso

### Così si misura nel modo giusto...

1. Appoggiare il lattante nella conca della bilancia. La testa del lattante deve toccare l'arresto per la testa (1) della conca stessa.
2. Con la mano destra fare scorrere il poggiapiedi (2) nella direzione dei piedi del lattante, appoggiando i piedi del lattante sulla superficie di appoggio del poggiapiedi. Con la mano sinistra tenere fermo il lattante sulla conca della bilancia.
3. Con la mano sinistra premere leggermente le ginocchia del lattante contro la conca della bilancia, facendo attenzione e con la mano destra fare scorrere il poggiapiedi (2) verso la pianta dei piedi del lattante. La lettura della lunghezza del corpo si fa sulla marcatura della guida dell'asta di misura (3).





## Smaltimento

Se l'asta graduata non si dovesse più poter utilizzare, l'ente per l'eliminazione dei rifiuti competente vi darà volentieri le informazioni sui provvedimenti necessari per l'eliminazione a regola d'arte.

## Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la merce vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

## Dichiarazione di conformità

Strumento per la misura della statura

Modello seca 231

Modello seca 232

Lotto N.: v. parte posteriore dell'asta graduata

L'asta graduata è conforme ai requisiti vigenti della Direttiva 93/42/CEE sui prodotti medicali.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Pulizia

Pulite l'asta graduata, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle avvertenze del fabbricante.

## Specifiche tecniche

Campo di misura: 350 - 800 mm /  
14 - 32 pollici  
Divisione: 1 mm / 1/8 pollice  
Dimensioni (LxAxP): 640 mm x 120 mm x  
276 mm  
Peso proprio: circa 2000 g  
Campo di temperatura: + 10°C fino a + 40 °C  
Prodotto medicale conforme alla direttiva 93/42/CEE: classe I con funzione di misura

## Hjertelig tillykke

Med målepinden seca 231/232 har De købt et præcist og samtidig holdbart længdemåleapparat til spædbørn.

Målepinden seca 231 er både beregnet til at fastslå et nyfødt barns størrelse og til at føre kontrol med kropslængden i løbet af væksten.

Vha. det medleverede monteringsmateriale befastes den på de følgende seca-vægte til spædbørn:

Målepind 231:

model 717, 728, 736, 738 og 739.

Målepind 232:

Modellerne 334, 335 og 336

Således udgør målepinden sammen med en vægt en komplet måle- og vejestation.

Målepinden er lavet af en stabil aluminiumprofil og er let at vedligeholde. Den medleverede hoved- og fodstøtte tillader en bekvem og sikker måling.

Målepindene seca 231 og seca 232 anvendes sammen med en vægt til spædbørn på hospitaler og i lægepraksisser.

## Sikkerhed

Inden De tager den nye målepind i brug, bedes De bruge lidt tid på at læse de nedenstående sikkerhedshenvisninger igennem.

- Overhold henvisningerne i brugsanvisningen.
- Fastgør kun målepinden på de angivne vægte til spædbørn.

- Brug det medleverede monteringsmateriale.
- Sørg ved monteringen for, at skruerne sidder fast, og at monteringen er foretaget korrekt (se kapitlet Monteringsvejledning)
- Lad aldrig spædbarnet ligge på vægten uden opsyn.
- Sørg for, at hverken spædbarnets hænder eller fødder ligger på målepinden, når denne flyttes.
- Sørg for, at målepinden regelmæssigt bliver rensed og desinficeret for at undgå en overføring af smitsomme sygdomme.
- Det er bedst at være to personer om målingen, for at den kan blive præcis.

## Monteringsvejledning

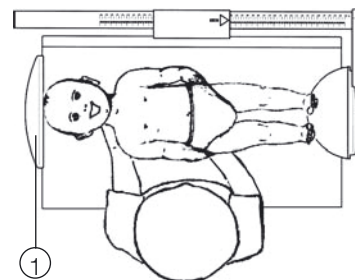
Side 3

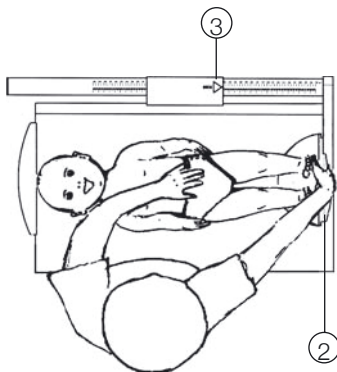
**Henvisning:** Målepindene monteres ved fordybningen i lange huller for at give mulighed for en præcis justering af målepinden og udligning af fremstillingstolerancer, som ikke kan undgås. Anbring et kendt referencemål mellem hoved- og fodstopanslaget og flyt holderen ved fordybningen, så den rigtige længde vises. Som regel er det kun nødvendigt at montere målepinden midt i de lange huller.

## Betjeningsvejledning

### Sådan måler man rigtigt...

1. Læg spædbarnet på vægtens fordybning. Barnets hoved skal ligge ved fordybningens hovedanslagspunkt (1).
2. Med højre hånd skubbes fodstøtten (2) hen mod barnets fødder, derved skal barnets fødder lægges på fodstøttens liggeflade. Med venstre hånd holdes barnet fast på vægtens fordybning.
3. Med venstre hånd trykker man forsigtigt barnets knæ let mod vægtens fordybning, og med højre hånd skubbes fodstøtten (2) hen til barnets fodsåler. Aflæs kropslængden på målepindsføringsmarkering (3).





## Bortskaffelse

Når målepinden en gang ikke kan bruges mere, kan det ansvarlige affaldsselskab give oplysning om de nødvendige forholdsregler til en faglig korrekt bortskaffelse.

## Garanti

For mangler, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, gælder en to års garantifrist fra dagen for leveringen. Alle bevægelige dele, f.eks. batterier, kabler, netenheder, akkuer osv., er udelukket herfra. Mangler, som dækkes af garantien, udbedres gratis for kunden mod fremlægelse af salgskvitteringen. Der kan ikke tages hensyn til andre krav. Udgifter for transporten frem og tilbage debiteres kunden, hvis apparatet befinder sig på et andet sted end kundens adresse. Ved transportskader kan garantikrav kun gøres gældende, hvis hele den originale emballage er blevet benyttet til transporter, og varen har været sikret og befæstet deri på tilsvarende måde som originale emballagetilstand. Opbevar derfor alle emballagedele.

Garantien bortfalder, hvis apparatet åbnes af personer, som ikke udtrykkeligt er autoriseret hertil af seca.

I garantitilfælde beder vi kunder i udlandet om at henvende sig direkte til sælgeren i det pågældende land.

## Rengøring

Rengør målepinden efter behov med et husholdningsrengøringsmiddel eller et almindeligt desinfektionsmiddel. Overhold producentens henvisninger.

## Tekniske data

Måleområde:	350 - 800 mm / 14 - 32 inch
Inddeling:	1 mm / 1/8 inch
Mål (B x H x D):	640 mm x 120 mm x 276 mm
Egenvægt:	ca. 2000 g
Temperatur- område:	+10° C til +40° C
Medicinsk produkt iht. direktiv 93/42/EØF:	Klasse I med måle- funktion

## CE-overensstemmelsesattest

Mekanisk længdemåleapparat

model seca 231

model seca 232

charge nr.: se målepindens bagside

Målemåtten opfylder de gældende krav fra direktiv 93/42/EØF om medicinprodukter.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg



## Hjärtliga gratulationer

Med mätstaven seca 231/232 har du fått en exakt och robust längdmätningsanordning för spädbarn.

Mätstaven kan användas både för att bestämma storleken på ett nyfött spädbarn och för kontroll under tillväxtprocessen.

Den fästes med bifogat monteringsmaterial på följande seca spädbarnsvågar: Mätstav 231: Modellerna 717, 728, 736, 738 och 739. Mätstav 232: Modellerna 334, 335 och 336.

Mätstaven, tillsammans med en våg, är en komplett mät- och vägningsstation. Mätstaven är tillverkad av stabil och lättskött aluprofil. Bifogade huvud- och fotstöd ger komfortabel och säker mätning. Mätstavarna seca 231 och seca 232 används tillsammans med en seca-barnvåg på sjukhus och läkarstationer.

## Säkerhet

Innan den nya mätstaven används skall man ta sig tid till att läsa igenom följande säkerhetsanvisningar.

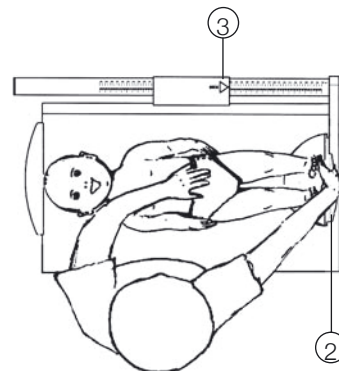
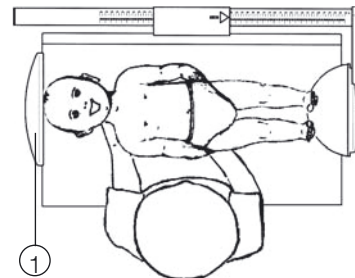
- Beakta anvisningarna i bruksanvisningen.
- Mätstaven får endast fästas på de ovan nämnda seca spädbarnsvågarna
- Använd bifogat monteringsmaterial
- Vid monteringen skall man ge akt på korrekt montering och att skruvarna sitter ordentligt (se kapitel Monteringsanvisningar)

- Låt aldrig ett spädbarn ligga utan tillsyn på vågen.
- Vid förskjutning av mätstaven skall man se till att spädbarnets händer eller fötter inte ligger an mot mätstaven.
- För att undvika onödigt smittorisk skall man rengöra och desinficera mätstaven och vågen regelbundet.
- För en exakt längdmätning kan en medhjälpare vara bra att ha till hands.

## Monteringsanvisningar

Sida 3

**Anvisning:** Monteringen av mätstaven i uttaget sker i de avlånga hålen, för att erhålla en exakt justering av mätstaven och för att kunna kompensera för ofrånkomliga tillverknings toleranser. För in ett jämnt referensmått mellan huvud- och fotanslag och förskjut hållaren i uttaget så att korrekt längd visas. Normalt räcker emellertid en montering på mitten av de avlånga hålen.





## Bruksanvisning

### Så väger jag korrekt...

1. Lägg spädbarnet på vågskålen. Huvudet måste ligga mot vågskålens huvudanslag (1)
2. Skjut med höger hand fotstödet (2) åt vänster och lägg fötterna på fotstödet. Med vänster hand håller man fast barnet på vågskålen.
3. Med vänster hand trycker man barnets knä mot vågskålen och med höger hand skjuter man fotstödet (2) mot fotsulorna. Kroppslängden avläses därefter på mätstavens markering (3).

## Rengöring

Mätstaven skall rengöras efter behov med ett vanligt hushållsrengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Beakta tillverkarens anvisningar.

## Tekniska data

Mätområde:	350 - 800 mm / 14 - 32 inch
Indelning:	1 mm / 1/8 inch
Mått (B x H x D):	640 x 120 x 276 mm
Vikt:	ca. 2000 g
Temperaturområde:	+10°C till +40°C

Medicinsk produkt  
enligt direktiv  
93/42/EWG:

Klass 1 med mätfunktion

## Sophantering

När mätstaven inte längre kan användas skall den lämnas till föreskriven sophantering.

## Garanti

För brister vilka kan hänföras till materiaeller fabriktionsfel lämnas en garantifrist på två år från leveransdatum. Undantagna från detta är alla rörliga delar, som t.ex. batterier, kablar, nätaggregat, laddningsbara batterier osv.. Brister vilka faller under garantin åtgärdas utan kostnad för kunden mot förevisande av köpkvittot. Övriga anspråk kan inte lämnas. Kunden står för transportkostnaderna när apparaten befinner sig på annan ort än kundens huvudadress. Vid transportskador kan garantianspråk endast göras gällande när för transporten den kompletta originalförpackningen använts och varan säkrats och fixerats i originalförpackat tillstånd. Ta därför vara på alla förpackningsdelar.

Garantin upphör att gälla när apparaten öppnats av person som inte uttryckligen auktoriserats av seca.

Kunder i utlandet ber vi att i garantifall ta kontakt med representanten i respektive land.

## CE-Försäkran om överensstämmelse

Mekanisk längdmätningsanordning

Modell seca 231

Modell seca 232

Partinr.: se mätstavens baksida

Mätstaven uppfyller gällande krav enligt direktiv 93/42/EWG över medicinska produkter.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Hjertelig til lykke

Med målestaven seca 231/232 har du kjøpt et presist og samtidig robust lengdemåleapparat for spedbarn.

Målestaven benyttes både for å bestemme størrelsen av en nyfødt etter fødselen og som kontroll av kroppslengden under vekstprosessen.

Staven festes med det medleverte montasjematerialet til de følgende seca-spedbarnvekter:

Målestav 231:

Modeller 717, 728, 736, 738 og 739.

Målestav 232:

Modeller 334, 335 og 336

I kombinasjon med en vekt benyttes målestaven slik som en komplett måle- og veiestasjon. Målestaven er laget av stabil og lettstelt aluminiumsprofil. Den medleverte hode- og fotstøtten muliggjør at man måler komfortabelt og sikkert.

Målestavene seca 231 og seca 232 benyttes med en seca-spedbarnsvekt i sykehus og legekontorer.

## Sikkerhet

Før den nye målestaven tas i bruk skal sikkerhetsinformasjonene nedenfor leses nøye.

- Følg informasjonene i bruksanvisningen.
- Fest målestaven bare til seca-spedbarnsvekter ført opp ovenfor
- Benytt det medleverte montasjematerialet

- Vær under monteringen oppmerksom på at skruene sitter fast og på korrekt montering (se kapittel monteringsanvisning)
- La spedbarnet aldri være på vekten uten oppsyn.
- Når du forskyver målestaven, vær oppmerksom på at verken hender eller føtter til spedbarnet ligger på målestaven.
- Vær oppmerksom på at målestav og vekt rengjøres og desinfiseres regelmessig for å unngå overføring av smittsomme sykdommer.
- For en eksakt lengdemåling er det best med to personer.

## Monteringsanvisning

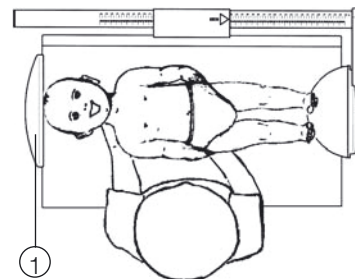
Side 3

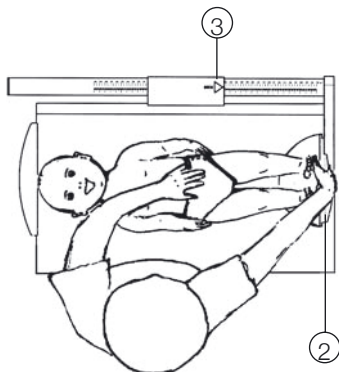
**Merknad:** Målestaven monteres i slisser i fordypningen, slik at en nøyaktig justering av målestaven er mulig og uunngåelige produksjonsvarianser kan kompenseres. Sett et kjent referansemål mellom hode- og fotanslaget og forskyv holderen i fordypningen helt til riktig lengde vises. Vanligvis er det imidlertid tilstrekkelig å montere målestaven i midten av slissene.

## Bruksanvisning

### Slik veier man riktig...

1. Spedbarnet legges i fordypningen i vekten. Spedbarnets hode må ligge ved fordypningens hodeanslag (1).
2. Med den høyre hånden skyves fotstøtten (2) i retning av spedbarnets føtter og spedbarnets føtter legges på fotstøttens hvileflate. Med den venstre hånden holdes spedbarnet på plass i vektens fordypning.
3. Med den venstre hånden trykkes spedbarnets knær forsiktig litt ned mot vektens fordypning og med den høyre hånden skyves fotstøtten (2) frem til spedbarnets fotsåler. Kroppslengden avleses på målestavførings (3) markering.





## Avfallshåndtering

Hvis målestaven ikke kan benyttes lenger, gir deg den lokale miljøstasjonen gjerne opplysninger om fagmessig avfallshåndtering.

## Garanti

For mangler som er å tilbakeføre til materialell eller produktionsfeil gjelder en garantifrist på to år fra levering. Alle bevegelige deler, som f.eks. batterier, kabler, nettapparater, oppladbare batterier etc. er unntatt fra garantien. Mangler som faller inn under garantien, utbedres gratis for kunden mot fremleggelse av kjøpskvitteringen. Andre krav kan ikke imøtekommes. Utgifter til transport frem og tilbake belastes kunden hvis apparatet befinner seg på et annet sted enn kundens adresse. Ved transport-skader kan garantikrav kun gjøres gjeldende hvis hele originalemballasjen brukes under transporten og varen sikres og festes i emballasjen på samme måte som i originalpakket tilstand. Ta derfor vare på alle emballasjedeler.

Garantien ugyldiggjøres hvis apparatet åpnes av personer som ikke er uttrykkelig autorisert av seca.

Kunder i utlandet bes i garantitilfeller ta direkte kontakt med forhandleren i vedkommende land.

## Rengjøring

Rengjør målestaven ved behov med et husholdningsrengjøringsmiddel eller et desinfeksjonsmiddel som er vanlig i handelen. Vær oppmerksom på produsentens henvisninger.

## Tekniske data

Måleområde:	350 - 800 mm / 14 - 32 tommer
Deling:	1 mm / 1/8 tomme
Dimensjoner (b x h x d):	640 mm x 120 mm x 276 mm
Egenvekt:	Ca. 2000 g
Temperatur- område:	+10°C til +40°C
Medisinsk produkt jf. direktivet 93/42/EEC:	Klasse I med måle- funksjon

## CE-konformitetserklæring

Mekanisk lengdemåleapparat

Modell seca 231

Modell seca 232

Charge-nr.: se bakside målestav

Målestaven oppfyller de gjeldende kravene til direktivet 93/42/EØF til medisinske produkter.

seca gmbh & co. kg.



Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Sydämelliset onnitelut

Ostamalla seca 231/232 mittasauvan olet hankkinut tarkan ja samalla kestävästä imeväisikäisten pituudenmittauslaitteen.

Mittasauva on tarkoitettu vastasyntyneiden syntymäpituuden mittaamiseen että myös vauvan pituuden valvontaan kasvuvaiheessa.

Sauva voidaan kiinnittää mukana toimitettua asennusmateriaalia käyttäen seuraaviin seca-vauvanvaakoihin:

Mittasauva 231:

Mallit 717, 728, 736, 738 ja 739.

Mittasauva 232:

Mallit 334, 335 ja 336

Mittasauva toimii näin yhdessä vaa'an kanssa täydellisenä mittaus- ja punnitusasemana.

Mittasauva on valmistettu kestävästä ja helpohoitaisesta alumiiniprofiilista. Mukana toimitettuja pää- ja jalkaterätukia käyttäen mittaaminen tapahtuu mukavasti ja luotettavasti.

seca 231 ja seca 232 mittasauvoja käytetään yhdessä seca-vauvanvaa'an kanssa sairaaloissa ja lääkäreiden vastaanotoilla.

## Turvallisuus

Ennen kuin otat uuden mittasauvan käyttöön, varaa vähän aikaa seuraavien turvallisuusohjeiden lukemiseen.

- Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

- Kiinnitä mittasauva vain edellä mainittuihin seca-vauvanvaakoihin.
- Käytä mukana toimitettua asennusmateriaalia.
- Varmista asentaessasi, että ruuvit ovat lujasti kiinni ja vaaka oikein asennettu (ks. luku Asennusohje).
- Älä koskaan jätä vauvaa ilman valvontaa vaa'alle.
- Varmista mittasauvaa työntäessäsi, että vauvan kädet tai jalat eivät ole mittasauvan päällä.
- Puhdista ja desinfioi mittasauva ja vaaka säännöllisesti tarttuvien tautien ehkäisemiseksi.
- Tarkan mitan saamiseksi mittauksessa on hyvä olla mukana kaksi henkilöä.

## Asennusohje

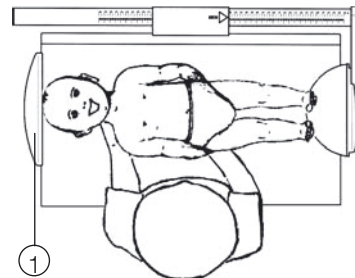
Sivu 3

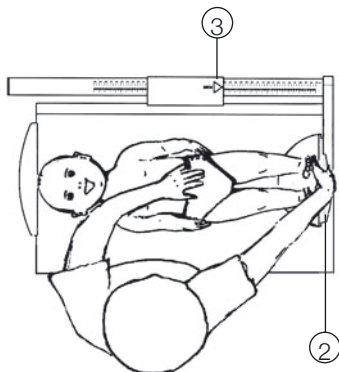
**Huom.:** Mittasauva asennetaan syvennyksen pitkittäisiin reikiin, jotta sauva voidaan säätää tarkasti ja tasata valmistustoleranssit, joita ei ole mahdollista välttää. Aseta tunnettu referenssimitta pää- ja jalkapuolen rajoittimen väliin ja siirrä pidintä syvennyksessä siten, että näytössä näkyy oikea pituus. Yleensä riittää kylläkin, kun sauva asennetaan pitkittäisten reikien keskelle.

## Käyttöohjeet

### Näin mittaat oikein...

1. Aseta vauva punnituskaualoon siten, että vauvan pää on kiinni pääpuolen vasenteessa (1).
2. Työnnä jalkatukea (2) oikealla kädellä vauvan jalkojen suuntaan ja aseta vauvan jalkaterät tukialustalle. Pidä vauvaa vasemmalla kädellä paikallaan punnituskaualossa.
3. Paina vauvan polvia vasemmalla kädellä varovasti punnituskaualoa vasten ja työnnä jalkatuki (2) oikealla kädellä vauvan jalkapohjiin kiinni. Katso vauvan pituus mittajohteen (3) lukemasta.





## Jätteiden hävitys

Jos mittasauvaa ei voida enää käyttää, paikalliselta jätehuoltoilikkeeltä saat ohjeet, kuinka mittasauva hävitetään asianmukaisesti.

## Takuu

Myönnämme puutteista, jotka johtuvat materiaalitai valmistusvirheistä, kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Kaikki liikkuvat osat, kuten esim. paristot, sähköjohdot, verkkolaitteet, akut jne., eivät kuulu takuun piiriin. Takuun piiriin kuuluvat puutteet poistetaan asiakkaalle maksutta esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei ole mahdollista ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvät kulut menevät asiakkaan laskuun, jos laite on muulla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, kun kuljetukseen on käytetty kokonaista alkuperäispakkausta ja tavara on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Kaikki pakkausosat tulee säilyttää tallella tästä syystä.

Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole nimenomaisesti valtuuttanut tähän.

Ulkomailla olevia asiakkaita pyydämme kääntymään takuutapauksessa suoraan kyseisen maan myyntiliikkeen puoleen.

## Puhdistus

Puhdista mittasauva tarvittaessa talouspesuaineella tai tavanomaisella desinfiointiaineella. Noudata valmistajan antamia ohjeita.

## Tekniset tiedot

Mittausalue:	350 - 800 mm / 14 - 32 tuumaa
Jako:	1 mm / 1/8 tuumaa
Mitat (L x K x S):	640 mm x 120 mm x 276 mm
Omapaino:	n. 2000 g
Lämpötila-alue:	+10°C - +40°C
Lääketieteellinen tuote direktiivin 93/42/ETY mukaan:	Luokka I mittaus-toiminnolla

## CE-yhdenmukaisuusvakuutus

Mekaaninen pituudenmittauslaite

malli seca 231

malli seca 232

Erä-nro: ks. mittasauvan takaosaa

Mittasauva täyttää lääketieteellisiä tuotteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
- Geschäftsführer -

Hamburg

## Hartelijk gefeliciteerd

Met de meetlat seca 231/232 heeft u een precies en tegelijkertijd robuust lengtemeet-toestel voor zuigelingen verkregen. De meetlat dient zowel voor het bepalen van de geboortelengte van een zuigeling als voor de controle van de lichaamslengte tijdens het groeiproces.

Met het bijgevoegde montage materiaal wordt de meetlat aan de volgende seca- zuigelingweegschalen bevestigd:

Meetstaaf 231:

Modellen 717, 728, 736, 738 en 739.

Meetstaaf 232:

Modellen 334, 335 en 336

De meetlat dient op deze manier, in combinatie met een weegschaal als compleet meet- en weegstation. De meetlat is van stabiel en eenvoudig te onderhouden aluminiumprofiel vervaardigd. De bijgevoegde hoofd- en voetsteun maken een comfortabel en veilig meten mogelijk. De meetstaven seca 231 en seca 232 worden toegepast in ziekenhuizen en artspraktijken in combinatie met een seca-zuigelingweegschaal.

## Veiligheid

Voor u de nieuwe meetlat gebruikt dient u zich de tijd te nemen om de veiligheidsinstructies te lezen.

- Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing in acht.
- Bevestig de meetlat alleen aan de bovengenoemde seca zuigelingweegschalen.

- Gebruik het bijgevoegde montage materiaal.
- Let er bij de montage op dat de schroeven vast zitten en op een correcte montage (zie hoofdstuk: montageinstructie).
- Laat de zuigeling nooit zonder toezicht op de weegschaal.
- Let er bij het verschuiven van de meetlat op dat noch handen noch voeten van de zuigeling op de meetlat liggen.
- Let erop dat de meetlat en de weegschaal regelmatig gereinigd en gedesinfecteerd worden om een infectie met besmettelijke ziektes te vermijden.
- Voor een exacte lengtemeting is in het ideale geval een tweede persoon nodig.

## Montageinstructie

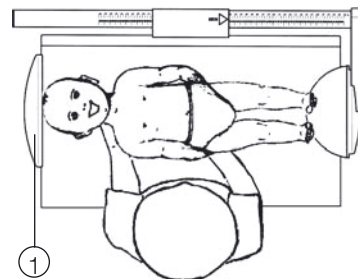
Pagina 3

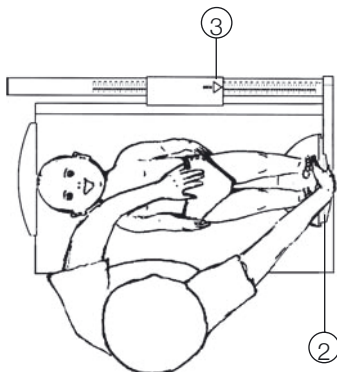
**Aanwijzing:** de montage van de meetstaaf aan de kom vindt in de langgaten plaats om een exacte afstelling van de meetstaaf mogelijk te maken en niet vermijdbare productietoleranties te kunnen compenseren. Breng een bekende referentiemaat aan tussen de hoofd- en voetaanslag en verschuif de houder zodanig op de kom tot de juiste lengte wordt weergegeven. Over het algemeen is de montage in het midden van de langgaten echter voldoende.

## Gebruiksaanwijzing

### Zo meet men correct...

1. De zuigeling op de schaal van de weegschaal leggen. De kop van de zuigeling moet tegen de hoofdaanslag (1) van de schaal liggen.
2. Met de rechter hand de voetsteun (2) in de richting van de voeten van de zuigeling schuiven, daarbij de voeten van de zuigeling op de voetsteun leggen. Met de linkerhand de zuigeling op de schaal van de weegschaal fixeren.
3. Met de linker hand voorzichtig de knieën van de zuigeling naar beneden drukken en met de rechter hand de voetsteun (2) tegen de voetzolen van de zuigeling aan schuiven. U kunt de lengte van de zuigeling op de markering van de meetstokgeleiding aflezen (3).





## Verwijderen van afval

Wanneer de meetlat niet meer gebruikt kan worden verstrekt het verantwoordelijke afvalbedrijf inlichtingen over de noodzakelijke maatregelen voor de vakkundige verwijdering.

## Garantie

Voor gebreken, die voortvloeien uit materiaal of fabricagefouten, geldt een garantieperiode van 2 jaar vanaf de levering. Alle beweeglijke delen zoals bijv. batterijen, kabels, voedingseenheden, accu's enz. zijn hiervan uitgesloten. Gebreken die onder de garantie vallen, worden tegen overdracht van de koopkwitantie kosteloos voor de klant verholpen. Met verdere aanspraken kan geen rekening worden gehouden. Transportkosten voor het zenden en terugsturen gaan ten laste van de klant, wanneer het apparaat zich op een andere plaats bevindt, dan de woonplaats van de klant. Bij transportschade kunnen er alleen garantieaanspraken geldend gemaakt worden, wanneer voor de transporten de originele verpakking wordt gebruikt en wanneer het artikel hierin volgens de origineel verpakte toestand beveiligd en bevestigd werd. Bewaar daarom alle verpakkingsdelen.

Er bestaat geen aanspraak op garantie wanneer het apparaat door personen wordt geopend die hiervoor niet uitdrukkelijk door seca werden geautoriseerd.

Klanten in het buitenland adviseren wij zich in geval van garantieaanspraken direct tot de verkoper van het desbetreffende land te richten.

## CE-Verklaring van overeenkomst

Mechanische lengtemeter

Model seca 231

Model seca 232

batchnr.: zie achterzijde meetlat

De meetlat voldoet aan de geldende eisen van de richtlijn 93/42/EEG inzake medische producten.

seca gmbh & co. kg.

Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Reiniging

Reinig de meetlat desgewenst met een huishoudreiniger of een in de handel verkrijgbaar desinfecteermiddel. Let daarbij op de aanwijzingen van de fabrikant.

## Technische gegevens

Meetbereik:	350 - 800 mm/ 14 - 32 inch
Indeling:	1 mm / 1/8 inch
Afmetingen (B x H x D):	640 mm x 120 mm x 376 mm
Eigengewicht:	ca. 2000 g
Temperatuurbereik:	+10° C tot +40° C
Medisch product overeenkomstig	
Richtlijn 93/42/EEG:	klasse I met meetfunctie

## Parabéns

Com a vareta de medição seca 231/232, você passou a dispor de um aparelho de medição do comprimento de lactentes exacto e, ao mesmo tempo, robusto.

Esta vareta de medição destina-se tanto a medir o comprimento de bebés ao nascer como durante o seu processo de crescimento.

Com o material de montagem fornecido juntamente, é montada nas seguintes balanças para lactentes:

Vareta de medição 231:

Modelos 717, 728, 736, 738 e 739.

Vareta de medição 232:

Modelos 334, 335 e 336

Esta vareta de medição, quando associada a uma balança, constitui, portanto, um centro completo de pesagem e medição. A vareta de medição é construída em perfil de alumínio rígido e de fácil limpeza. O apoio para a cabeça e para os pés, fornecido juntamente, permite a medição confortável e segura. As varetas de medição seca 231 e seca 232 associadas a uma balança para lactentes seca destinam – se a hospitais e consultórios médicos.

## Segurança

Antes de utilizar esta nova vareta de medição, dedique um pouco do seu tempo à leitura das seguintes indicações de segurança:

- Respeite as indicações constantes das Instruções de Uso.

- Fixe a vareta de medição exclusivamente às balanças para lactentes seca acima referidas.
- Utilize o material para montagem fornecido juntamente.
- Deve haver o cuidado de proceder a uma montagem correcta e de verificar o bom assentamento dos parafusos (ler o capítulo sobre a montagem).
- Nunca deixe o lactente sobre a balança sem vigilância.
- Ao fazer a deslocação da vareta de medição, tenha o cuidado de verificar que nem as mãos nem os pés do lactente se encontram sobre a vareta.
- Tanto a vareta de medição como a balança têm de ser limpas e desinfectadas periodicamente para se evitar a transmissão de doenças contagiosas.
- Para a medição exacta do comprimento, o ideal será haver uma segunda pessoa.

## Instruções de montagem

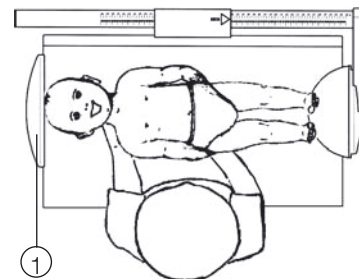
Página 3

**Nota:** A montagem da vareta de medição no tabuleiro é efectuada através de furos oblongos para permitir um ajuste preciso da vareta de medição e para poder compensar tolerâncias de fabrico inevitáveis. Coloque uma medida de referência conhecida entre o encosto para a cabeça e para os pés e desloque o suporte no tabuleiro, de maneira a que seja indicado o comprimento correcto. Geralmente basta a montagem a meio dos furos oblongos.

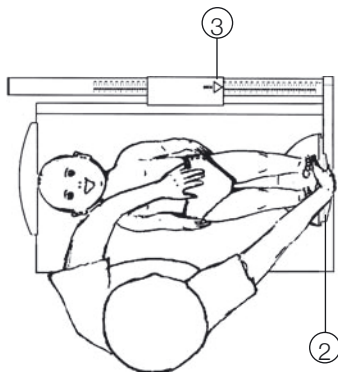
## Manual de instruções

### Como pesar correctamente...

1. Coloque o lactente sobre o prato da balança. A cabeça da criança deve ficar encostada ao batente da cabeceira (1) da balança.
2. Com a mão direita, empurre o apoio para os pés (2) na direcção dos pés do lactente. Para o fazer, coloque primeiro os pés da criança sobre a superfície de descanso do apoio para os pés. Com a mão esquerda, segure o lactente sobre o prato da balança.
3. Com a mão esquerda, carregue com cuidado os joelhos do lactente ligeiramente na direcção do prato da balança e puxe com a mão direita o apoio para os pés (2) de maneira a o encostar às solas dos pés da criança. O comprimento da criança pode ser lido na marcação do guia da barra de medição (3).







segundo a  
93/42/CEE:

Directiva  
classe I com função de  
medição

## Eliminação

Quando a vareta de medição deixar de ser utilizada em definitivo, os serviços de recolha de lixo da sua câmara municipal fornecer-lhe-ão indicações sobre como proceder à sua eliminação correcta.

## Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a embalagem original completa para acondicionar a mercadoria, de forma bem immobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.

## Declaração CE de Conformidade

Aparelho mecânico de medição do  
comprimento

Modelo seca 231

Modelo seca 232

N.º de lote: vide retaguarda da vareta de  
medição

A vareta de medição cumpre os requisitos prescritos pela Directiva do Conselho 93/42/CEE sobre artigos médicos.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

## Limpeza

Limpe a vareta de medição sempre que for preciso, usando um produto de limpeza doméstico ou um qualquer desinfetante existente à venda. Observe as indicações dos fabricantes desses produtos.

## Dados técnicos

Campo de medição	350 - 800 mm / 14 - 32 "
Divisão:	1 mm / 1/8 "
Medidas (L x A x P):	640 mm x 120 mm x 276 mm
Peso próprio:	aprox. 2000 g
Gama de temperaturas:	+10°C a +40°C
Artigo médico	

## Θερμά συγχαρητήρια

Με τον μετρητή ύ“ους seca 231/232 έχετε αποκτήσει μία συσκευή μέτρησης ύ“ους για βρέφη ακριβείας και ταυτόχρονα σταθερή.

Η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται τόσο για την μέτρηση ύ“ους των νεογέννητων όσο και για να ελέγχεται το ύ“ος κατά την ανάπτυξη. Είναι προσαρτημένος μαζί με τα υλικά μονταρίσματος που βρίσκονται στη συσκευασία των παρακάτω μοντέλων ζυγαριών seca:

Ρά“δος μτρησης 231:

Μοντέλο 717, 728, 736, 738 και 739.

Ρά“δος μτρησης 232:

Μοντλα 334, 335 και 336.

Ο μετρητής αυτός συνδέεται με μία ζυγαριά και το όλο σύστημα αποτελεί έναν ολοκληρωμένο σταθμό μέτρησης ύ“ους και βάρους.

Ο μετρητής είναι κατασκευασμένος από σταθερές και εύκολες στον καθαρισμό επιφάνειες αλουμινίου. Τα στήριγμα κεφαλής και βάσης που βρίσκονται στη συσκευασία εγγυώνται μια άνετη και σίγουρη μέτρηση.

Οι ρά“δοι μτρησης seca 231 και seca 232 χρησιμοποιούνται με ζυγαριά seca για ρφη σε νοσοκομεία και ιατρεία.

## Ασφάλεια

Πριν χρησιμοποιήσετε τον νέο μετρητή, διαθέστε λίγο χρόνο για να διαάσετε τις ακόλουθες οδηγίες ασφάλειας.

- Τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

- Προσαρτήστε τον μετρητή μόνο στα παραπάνω αναφερθέντα μοντέλα ζυγαριών βρεφών seca.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τα υλικά μονταρίσματος που βρίσκονται στη συσκευασία.
- Κατά το μοντάρισμα προσέξτε να είναι οι βίδες σταθερά βιδωμένες και ακολουθήστε τον σωστό τρόπο μονταρίσματος (όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο οδηγίες μονταρίσματος)
- Μην αφήνετε ποτέ το βρέφος πάνω στη ζυγαριά χωρίς παρακολούθηση.
- Προσέξτε κατά τη μετατόπιση του μετρητή να μην βρίσκονται τα χέρια και τα πόδια του βρέφους πάνω στον μετρητή.
- Πρέπει να λάβετε υπό“η σας ότι ο μετρητής και η ζυγαριά πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται προκειμένου να αποφευχθεί μετάδοση κολλητικών ασθενειών.
- Για να επιτύχετε μία ακριβή μέτρηση απαιτείται και ένα δεύτερο άτομο.

## Οδηγίες εγκατάστασης

Σελίδα 3

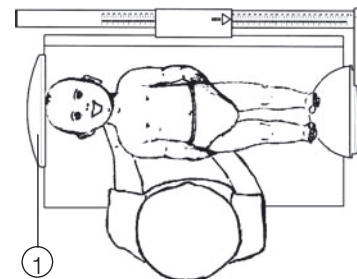
Υόδειξη: Η εγκατάσταση της ρά“δου μτρησης στο κοιλώμα γίνεται σε ειμήκειες τρύες, ώστε να είναι δυνατή η ακριής ευθυγράμμιση της ρά“δου μτρησης και η εξισορρόπηση αναόφευκτων ανοχών ου οφείλονται στην κατασκευή. Τοοθετήστε να γνωστό μτρο αναφοράς μεταξύ αναστολής κεφαλής και οδιών και μετατοίστε το στήριγμα στο κοιλώμα τσι

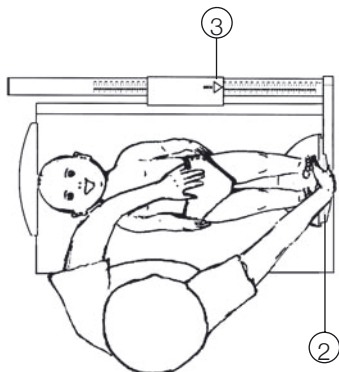
ώστε να εμφανιστεί το σωστό μήκος. Γενικά εαρκεί να γίνει η εγκατάσταση στο κντρο στις ειμήκειες τρύες.

## Οδηγίες χειρισμού

### Έτσι μετράτε σωστά...

1. Τοποθετείτε το βρέφος στο κοιλώμα της ζυγαριών. Το κεφάλι του βρέφους πρέπει να εφάπτεται στο σημείο αναστολής (1) του κοιλώματος.
2. Σπρώχνετε με το δεξί χέρι το στήριγμα ποδιών (2) προς την κατεύθυνση των ποδιών του βρέφους και τοποθετείτε ταυτόχρονα τα πόδια του βρέφους πάνω στην επιφάνεια του στήριγματος ποδιών. Με το αριστερό χέρι σταθεροποιείτε το βρέφος πάνω στο κοιλώμα της ζυγαριών.
3. Με το αριστερό χέρι πιέζετε προσεκτικά τα γόνατα του βρέφους ελαφρά προς το κοιλώμα της ζυγαριών





και με το δεξιό χέρι σπρώχνετε το στήριγμα ποδιών (2) προς τις πατούσες του βρέφους. Το μήκος του σώματος εμφανίζεται στην ένδειξη της ράβδου μέτρησης (3).

## Καθαρισμός

Μπορείτε να καθαρίζετε τον μετρητή, αν υπάρχει ανάγκη, με ένα απορρυπαντικό οικιακής χρήσης ή με ένα κοινό μέσο απολύμανσης που θα βρείτε στο εμπόριο. Προσέξτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

## Τεχνικά στοιχεία

Τομέας μέτρησης: 350 - 800 mm /  
14 - 32 ίντσες  
Κλίμακα: 1 mm / 1/8 ίντσες

Διαστάσεις (ΠxΥxΒ): 640 mm x 120 mm x  
276 mm

Βάρος: περ. 2000 g

Θερμοκρασίας: +10 °C έως +40 °C

Ιατρικό προϊόν  
σύμφωνα  
με την Οδηγία  
93/42/ΕΟΚ:

Κατηγορία I με  
λειτουργία  
μέτρησης

## Απόσυρση

Αν ο μετρητής δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιά, τότε ο σύνδεσμος απόσυρσης αγαθών είναι πρόθυμος να σας δώσει πληροφορίες για τα απαραίτητα μέτρα που πρέπει να λάβετε για την σωστή απόσυρση του μετρητή.

## Εγγύηση

Για ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής, ισχύει διετής προθεσμία εγγύησης από την ημερομηνία παράδοσης. Όλα τα κινούμενα εξαρτήματα, όπως π.χ. μπαταρίες, καλώδια, τροφοδοτικά, συσσωρευτές κ.λπ., αποκλείονται από την εγγύηση αυτή. Ελαττώματα, τα οποία καλύπτονται από την εγγύηση, επιδιορθώνονται δωρεάν για τον πελάτη με προσκόμιση της απόδειξης αγοράς. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη. Τα έξοδα μεταφοράς από και προς τον πελάτη επιβαρύνουν τον πελάτη, εάν η συσκευή βρίσκεται σε άλλο μέρος από την έδρα του πελάτη. Σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται στη μεταφορά, μπορεί να εγερθεί εγγυητική αξίωση μόνο εφόσον χρησιμοποιήθηκαν

για τις μεταφορές η πλήρης γνήσια συσκευασία και Το προϊόν η ζυγαριά ασφαλίθηκε και στερεώθηκε στη συσκευασία όπως κατά τη γνήσια συσκευασία της. Για το λόγο αυτό διαφυλάξτε σε ασφαλές μέρος όλα τα μέρη της συσκευασίας.

Δεν υφίσταται εγγυητική αξίωση, εάν η συσκευή ανοίχτει από άτομα, τα οποία δεν έχουν τη ρητή εξουσιοδότηση για το σκοπό αυτό από την εταιρία seca.

Παρακαλούμε τους πελάτες μας στο εξωτερικό, σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης, να απευθυνθούν άμεσα στην αντιπροσωπεία αγοράς της εκάστοτε χώρας.

## CE-Δήλωση Συμβατότητας

Η μηχανική συσκευή μέτρησης μήκους

Μοντέλο seca 231

Μοντέλο seca 232

Αρ. παρτίδας: Βλέπε στην πίσω  
πλευρά του μετρητή

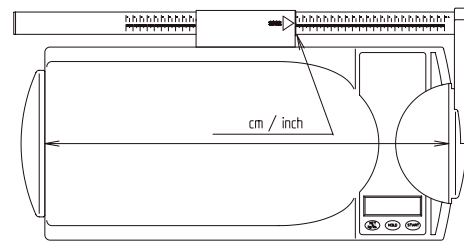
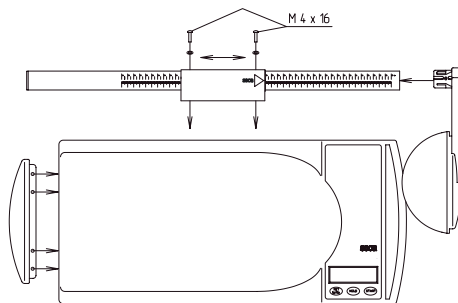
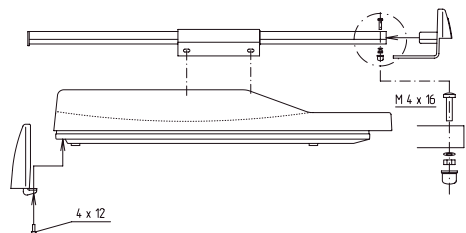
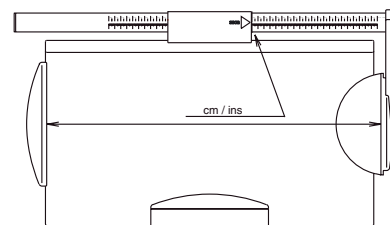
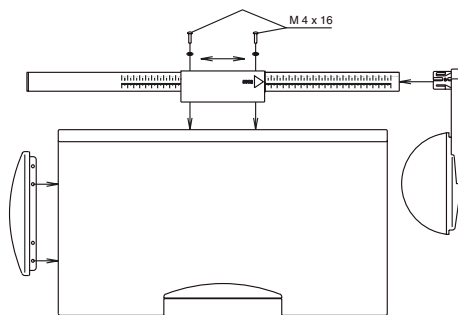
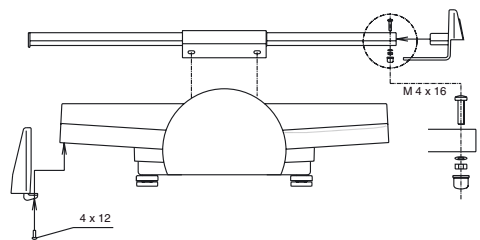
Ο μετρητής πληρεί όλες τις ισχύουσες διατάξεις του κανονισμού 93/42/EWG όσον αφορά στα ιατρικά προϊόντα.

seca gmbh & co. kg.

  
Sönke Vogel  
– Geschäftsführer –

Hamburg

# 組立ての方法



## ご購入ありがとうございます

高精度でしかも堅牢性の高い、乳幼児用身長計seca 231/232のお買い上げをお喜び申し上げます。

本身身長計は、新生児の誕生時、及び乳幼児の成長期の身長の測定検査に使われます。身長計は付属の組立て部品によって、下記のseca 乳幼児用体重計に固定されます。

身長計231型:

717型、728型、736型、738型、739型

身長計232型:

334型、335型、336型

本身身長計は体重計との組み合わせによって、完全な測定ステーションとなります。測定尺は堅固で手入れの簡単な成型アルミニウム材からなります。付属の頭・足部のストッパーは快適で確実な測定を可能にします。身長計seca 231とseca 232はseca体重計との組み合わせにより、病院・医院での使用に適します。

## 安全にご使用いただくために

新しい身長計をご使用になる前に、是非、下記の安全性についての注意事項に目をお通しください。

- 取扱説明書の項目にご注意ください。
- 身長計を上記の乳幼児体重計に固定してください。
- 付属の組立て部品をご使用ください。
- 組立ての際には、正しく組み立てられ(参照:組立ての方法)、スクリューネジが固く締まるように注意してください。
- 乳幼児を体重計の上に乗せたままで放置することは必ず避けてください。
- 測定尺をスライドさせる時、乳幼児の手足が測定尺の上に乗らないように注意してください。

- 感染性の病気の伝染を避けるため、身長計を清潔に保ち、定期的に消毒することを忘れないでください。
- 身長計の厳密な測定のためには、二人目の測定者が補佐することが理想的です。

## 組立ての方法

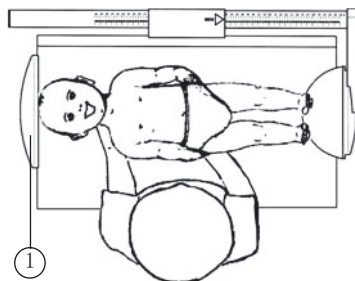
28ページ参照

参考: 測定尺を体重計の受け皿に設置する際には、測定尺の厳密な調節と、避けられない製品の誤差の修正のため、ホルダーの横長のネジ穴にスクリューネジを入れて固定してください。基準となる寸法を両方のストッパーの間に置いてホルダーを左右に調整し、正しい測定値が示される位置に固定してください。通常、横長のネジ穴の真ん中に固定することで十分の精度に達します。

## 操作方法

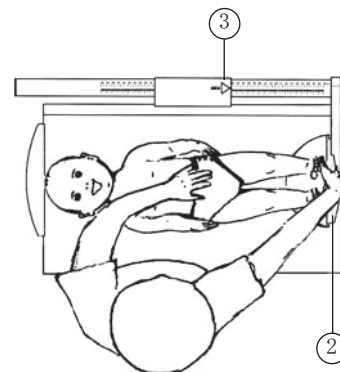
身長計の正しい測り方

1. 乳幼児を体重計の受け皿に寝かせてください。乳幼児の頭が頭部ストッパー(1)に接するように寝かせてください。



2. 乳幼児の足の方へストッパー(2)を右手でスライドさせてください。その際、乳幼児の足が、足部ストッパーの水平の半月形の上に置かれるようにしてください。左手で、乳幼児が体重計の受け皿から動かないように軽く押さえてください。
3. 左手で乳幼児のひざを体重計の受け皿の方向へ軽く押さえて、右手で足部のストッパー(2)を乳幼児の足の裏の方へ引き寄せてください。測定尺の表示マーク(3)で身長を読み取ってください。

上記の測定法に従えば、誤差が $\pm 5$ mm以下の優れた精度に達します。



## クリーニング

身長計を、必要に応じて住居用洗剤または市販の消毒剤で拭いてください。メーカーの注意事項を守ってください。

## 技術データ

計測範囲:	350~800mm / 14~32インチ
目盛単位:	1mm / 1/8インチ
製品寸法 (巾×高×奥行):	640×120×276mm
本体重量:	約2000g
周囲温度:	+10°C~+40°C
93/42/EWG (EC医療機器基準)による医療機器 製品:	第一級計測器

## 廃棄処分

身長計が使用されなくなった場合は、管轄の公共自治体の粗大ごみ処理の担当部門から、必要な処置についての指示を得てください。

## 保証

材質または製品の欠陥については、製品が配送されてから一年間の保証期間が適用されます。乾電池、コード、ACアダプター、充電式電池などの可動の部品はこれにあてはまりません。保証が適用される欠陥は無料で修理されます。その場合、領収書の提示が必要です。この条件にあてはまらない要求には応じられません。お客様の住所以外の場所からの運送費は、お客様の負担になります。運送中に生じた欠陥についての保証は、運送が完全な本来の梱包状態にあり、計測器が本来のパッキングで保護されて固定されていた場合にのみ通用します。そのため、梱包部材は全て保管してください。

seca 社から資格を与えられた担当者以外によって器械内部があけられた場合の保証は負いかねます。

海外のお客様の商品保証のケースは、製品をお求めになられた際の担当の店員がうけたまわります。

seca 株式会社

〒262-0011

千葉県千葉市花見川区三角町94

電話: +81 (0) 43-216-0850

ファックス: +81 (0) 43-216-0851

seca yk.

94 Sankakucho, Hanamigawaku,  
Chiba City, Chiba 262-0011, Japan

Phone: +81 (0) 43-216-0850

Fax: +81 (0) 43-216-0851



seca gmbh & co. kg.  
Medizinische Waagen und Messsysteme  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Telephone +49 40 20 00 00 0  
Telefax +49 40 20 00 00 50  
E-Mail info@seca.com

**seca branches around the world:**

seca austria  
seca france  
seca mexico  
seca nihon  
seca north america east  
seca north america west  
seca schweiz  
seca united kingdom  
seca zhong guo

**All contact data under [www.seca.com](http://www.seca.com)**